La dimensión intercultural en la formación docente de profesores/as de español como lengua adicional: un estudio desde la(s) frontera(s)

Jorgelina Tallei
Universidad Federal de Integración Latinoamericana[1]

Presento, en este breve artículo, acciones de formación docente de carácter permanente planificadas desde un contexto de frontera. El programa denominado Pedagogía de Frontera reúne una serie de acciones formativas desde el año 2016 hasta el presente. Es propuesto por un conjunto multiprofesional de docentes de diversas áreas (de lengua, antropología, historia, portugués, pedagogía) e instituciones de la ciudad de Foz de Iguazú, y coordinado en la Universidad Federal de Integración Latinoamericana (UNILA), que conforman el grupo de investigación denominado: *Linguagem, Politica e Cidadania*.

El programa nace de una necesidad expresa de las docentes de las escuelas municipales de la ciudad de Foz de Iguazú, a partir de un primer levantamiento de demandas realizado en el año 2016, para trabajar temáticas próximas al contexto trifronterizo. Foz de Iguazú es una ciudad de frontera, ubicada en el Alto Paraná, que limita con Puerto Iguazú (Argentina) y Ciudad del Este (Paraguay). Esta característica territorial configura una dimensión multilingüe y multicultural en las instituciones y en la propia ciudad, donde circulan diversas lenguas y sus culturas. A pesar de este contexto, las escuelas municipales no ofertan español como lengua adicional.

A partir de esta configuración, en 2016, iniciamos desde la UNILA el programa de formación Pedagogía de Frontera proponiendo intervenciones en la organización escolar. Se centró también en la formación en el territorio escolar e intentó entablar un diálogo con toda la comunidad escolar tanto interna como externa. El objetivo general es pensar una política pública de frontera, enfocada de manera muy especial en las escuelas de enseñanza primaria de la ciudad, trabajando conceptos clave como: frontera, multilingüismo, pluri/multiculturalidad.

[1] Docente de español como lengua adicional en el Ciclo Común de Estudios, en la Universidad Federal de Integración Latinoamericana. Correo electrónico: Jorgelina.tallei@unila.edu.br

Me centro en este espacio en la descripción y análisis de las acciones del año 2018, por considerar que fue el año que el programa avanzó hacia su objetivo general. En ese año, el grupo de investigación se reunió en cuatro ocasiones, entre los meses de diciembre de 2017 y febrero de 2018, con docentes del municipio, con el asesor pedagógico del municipio y con las[2] docentes formadoras para debatir y reflexionar sobre las acciones formativas. Estructuramos el programa, asimismo, poniendo énfasis en la discusión sobre la dimensión territorial, entendiendo que en años anteriores había sido una necesidad de las docentes participantes trabajar con temas que les permitían reconocerse en este espacio trifronterizo.

Trabajamos con una metodología de acción participante basada en conceptos del sociólogo colombiano Fals Borda (2009: 256) al afirmar que, cuando el grupo se empodera en sus saberes en busca de la transformación social y educativa, podemos hablar del ser sentipensante:

> El problema de la relación entre el pensar y el ser —la sensación y lo físico— se resuelve por la observación de lo material que es externo a nosotros e independiente de nuestra conciencia; y lo material incluye no sólo lo constatable de la naturaleza sino también las condiciones fundamentales, primarias, de la existencia humana.

Evaluamos que las docentes usan el espacio de formación como reflexión sobre sus problemas diarios y esto nos llevó a repensar las estrategias formativas, pasando a colocar énfasis en estrategias de carácter reflexivo y, específicamente, en las narrativas de vida de las docentes para trabajar el lugar territorial y el lugar político; lo que nos permite entendernos[3] como docentes de frontera. La propuesta, entonces, se diseñó de la siguiente forma:

Cuadro 1- Propuesta de formación/2018

1º momento: Sensibilização	
	Primeira Roda de Conversa com professores e equipe pedagógica para apresentação do Projeto Indicação de representantes da escola trabalhar diretamente no projeto

[2] La referencia es en femenino porque todas fueron formadoras mujeres en 2018.

[3] Uso el verbo en plural, incluyéndome, puesto que entiendo que también en mi lugar docente reflexiono de manera constante sobre mi dimensión territorial desde la frontera.

	Cine debate - Filme: *El viaje de Said* Mediação: agente da escola + coordenadoras do projeto Aberto à comunidade escolar Palestra sobre Educação na Interculturalidade Mediação: Coordenadoras do Projetos Público alvo: gestores escolares, professores e demais funcionários da escola (Abordar tema: documentação, xenofobia, direitos humanos, línguas…)
	Ciclo de Oficinas sobre empatia e respeito: Mediação: agentes da escola + coordenadoras do projeto Resultado: principais desafios para *viver juntos* na escola Aberto à comunidade escolar
2º momento: Trabalho conjunto	
	Oficinas de formação Definição de estratégias e equipes de trabalho para integrar a interculturalidade na escola
	Cinedebate - Filme: 14 kilómetros Mediação: agente da escola + coordenadoras do projeto Aberto à comunidade escolar
	Auto-avaliação da escola do Projeto pela escola

Fuente: Elaborado por el Grupo de Investigación: *Linguagem, Politica e Cidadania*

Como se observa en la planificación, el programa propone el trabajo en conjunto con la escuela. Participaron, en algunas de las acciones formativas del año 2018, las madres con sus hijos (hablantes de dos lenguas). Esos momentos fueron fundamentales, ya que las narrativas escolares que circulan en las escuelas demostraron que, aunque tanto desde el currículo como de las propias políticas públicas se piense un espacio monolingüe y monocultural, la realidad diaria hace surgir desde el margen las diversas lenguas y culturas presentes en las escuelas. Tal como afirma Giroux (1992: 35):

> […] importantes elementos de una pedagógica de frontera, conformada por el criticismo postmoderno, toman una dirección en la cual las narrativas maestras, basadas en concepciones específicas de clase, patriarcales y de la raza blanca, pueden ser críticamente desafiadas y efectivamente desterritorializadas. O sea, al ofrecer un lenguaje teórico para establecer nuevas fronteras con respecto al conocimiento, la mayoría de las veces asociado con los márgenes de la cultura dominante, los discursos postmodernos abren la posibilidad de incorporar al currículo una noción de pedagogía de frontera en la cual las prácticas culturales y sociales ya no necesitan ser ubicadas o referidas sólo en base a los modelos dominantes de la cultura occidental. En este caso, las formas de conocimiento que emanan

> de los márgenes pueden ser usadas para redefinir las realidades heterogéneas, múltiples y complejas que constituyen aquellas relaciones de diferencia que producen las experiencias de los estudiantes, quienes con frecuencia encuentran imposible definir sus identidades a través de los códigos políticos y culturales que caracterizan a la cultura dominante.

Debe, además, entenderse que la formación docente no se limita apenas a cursos, sino también a políticas con acciones permanentes de reflexiones y propuestas. En julio de 2018, también se realizó una propuesta de intervención en la política pública de educación del municipio con la implementación del idioma español en la ciudad. Aunque la propuesta como implementación permanente aun no fue profundamente discutida por la cámara, cabe destacar que, durante el segundo semestre de 2019, se realizaron dos proyectos piloto en dos escuelas municipales de la ciudad donde se ofertaron cursos de español y de inglés. Esa acción abrió un debate sobre temas importantes para repensar la formación docente en contextos de frontera, así como también produjo importantes modificaciones en los espacios escolares con intervenciones en diversas lenguas.

Debemos avanzar hacia lo que Candau (2012) propone como un mapa conceptual para la educación intercultural que tenga en cuenta los siguientes puntos: sujetos y actores, emancipación y autonomía, empoderamiento; prácticas socioeducativas que visibilicen conflictos, que se pauten en una construcción colectiva, que empleen múltiples lenguajes y que promuevan diferencias en la pedagogía; políticas públicas que reconozcan movimientos sociales, que articulen reconocimiento y redistribución y que promuevan democracia radical; y, por último, saberes y conocimientos que discutan universalismo y relativismo, que reconozcan saberes sociales y contextualicen conocimiento científico.

El programa de formación Pedagogía de Frontera posibilitó que la Secretaria de Educación Municipal planificase por primera vez una política pública de formación docente permanente teniendo en cuenta el territorio en contexto. Tal vez, este sea un camino posible en las políticas de formación docentes de español: comenzar a estructurarnos desde abajo, llamando a movimientos sociales, a la escuela desde la enseñanza prescolar hasta la enseñanza universitaria, en un movimiento cada vez más popular y afectivo, como una forma de habitar la frontera.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Candau, Vera Maria Ferrão. Sociedade multicultural e educação: tensões e desafios. *Didática crítica intercultural: aproximações*. Petrópolis, RJ: Vozes, 2012, pp. 19-54.

Fals Borda, Orlando. *Una sociología sentipensante para América Latina*. Bogotá: Clacso/Siglo del Hombre Editores, 2009, p. 492.

Giroux, Henry A. La pedagogía de frontera y la política del posmodernismo. *Revista Intringulis*, n. 6, p. 37-42, sep./dic. 1992.